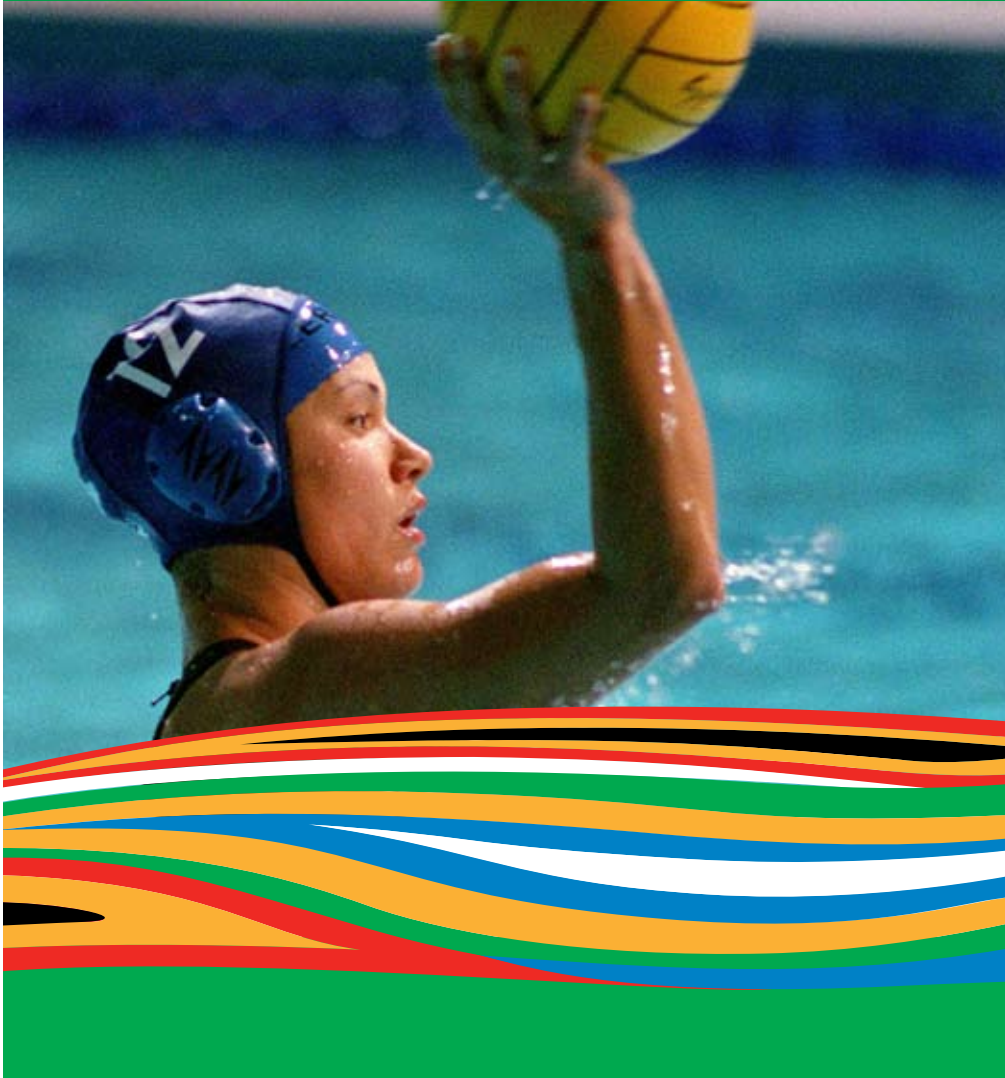


self-respect / respect de soi
WANEK HORN-MILLER



SCHOOL PROGRAM
PROGRAMME SCOLAIRE

Presented by / Présenté par



TEACHING VALUES THROUGH OLYMPIC STORIES

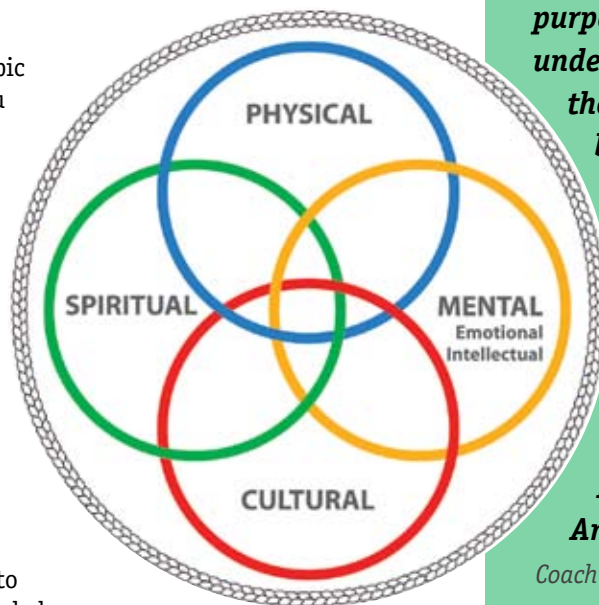
"Olympism is a philosophy of life; exalting and combining in a balanced whole qualities of body, will and mind. Blending sport with culture and education, Olympism seeks to create a way of life based on the joy found in effort, the educational value of good example, and respect for universal, fundamental ethical principles." - *Olympic Charter, Fundamental principles, Paragraph 2*

Olympism aligns itself well with many of the aspects of the Indigenous philosophy graphically presented in the medicine wheel. The medicine wheel is visually represented by four interlocking circles that symbolize the physical, mental/emotional, cultural, and spiritual realms of the individual.

The stories that follow provide excellent examples of Aboriginal Olympians who have understood and applied the philosophy of the medicine wheel and exemplified the Olympic values of excellence, leadership, perseverance and respect to excel in their chosen sport, grow as individuals, and contribute to their communities.

As you use these stories to engage your students in Olympic education and learn from these inspirational athletes, you may consider some of the guiding tips used to engage children in value-based teaching.

1. Learning is an active and not a passive activity. Students need to be actively engaged in discussion, sharing their ideas in small groups and exploring differing points of view.
2. People learn in different ways. Some people learn best by reading; some people learn best by listening; some people learn best by moving around. The activities associated with these narratives present different ways of learning.
3. Values such as perseverance are adopted through various learning stages. The child often requires the time to connect or empathize with the Olympian, to process or practice the new information, and then to personalize the concepts. The learning activities included attempt to bring students through these stages.



"We live in a world that uses symbols to express and represent meaning. We understand mathematical ideas through numbers and equations...the meaning associated with such symbols helps to provide purpose and understanding to the lives of human beings. The medicine wheel is an ancient symbol that has been used by many Aboriginal peoples of North and South America." Aboriginal Coaching Manual, 2003

ANGELA CHALMERS



ALWYN MORRIS



TOM LONGBOAT



WANEK HORN-MILLER





WANEK HORN-MILLER

SYDNEY, AUSTRALIA – SEPTEMBER 2000

Waneek Horn-Miller walks to the courtyard behind the Sydney 2000 Olympic Games Village. She is one of the best water polo players in the world. Soon the team will play its first match, and she needs to prepare.

Waneek starts her smudging ceremony. She burns the wild sage, sweetgrass and Iroquois tobacco. She takes the smoke in her hand and rubs it over her face and body.

The smudging ceremony is believed to drive out bad spirits, feelings, or thoughts. Like the warriors of her ancestors, Waneek uses the time to get her mind, body and spirit ready for the upcoming battle in the pool.

“As long as I can remember, I have always used smudging to calm myself, to put myself into the right frame of mind. It is part of our history.”

As the smoke surrounds her, she closes her eyes. She remembers the day ten years ago when she almost died.

Her Mohawk community of Kahnawake was supporting the community of Kahnésatake. They had historic claims over a traditional burial ground, land that the town of Oka wanted to turn into a golf course. For months the army and Aboriginal protestors faced each other across barricades.

In the final hours before the conflict ended, disaster struck. As the Mohawks tried to leave the last stronghold, a soldier saw Waneek trying to leave. He thrust his bayonet.

Waneek was only 14 years old, and stood holding her younger sister. The soldier’s bayonet struck her chest, barely missing her heart, and her four year old sister. Photos of Waneek bleeding and clutching her sister became a symbol of what was called “The Oka Crisis.” That moment also showed Waneek how precious her life was.

“Thank goodness I had discovered water polo before the Oka Crisis. I had a bigger dream. It made me more determined to get to the Olympic Games.”



“As an Aboriginal athlete, you have to be a teacher of your culture.”

Waneek Horn-Miller



WANEK HORN-MILLER

Now that her dream has come true, Waneek continues with the smudging. A few of her teammates are drawn by the smell.

"They popped their heads out to see what I was doing. I told them and they asked, 'Oh, does it work?' And I said, 'Yeah... it's worked for thousands of years!' And then they wanted to do it as well."

Waneek is a leader on the water polo team, but she knows she'll always be different from her teammates.

"As an Aboriginal athlete, you have to be a teacher of your culture. You may be the only Aboriginal person your teammates and coaches know."

Waneek is doing this today by showing her teammates all about smudging. She knows she's lucky to have her culture. It is helping her deal with the pressure of being at the Olympic Games.

"If you don't have a strong sense of yourself, you can get swallowed up. In team sports especially, they want you to conform. But as an Aboriginal person I want to remain true to my community, family and culture."

After the smudging ceremony, Waneek and her teammates are ready for the pool. They come from different backgrounds, but work together as a team.

As they make their way to the big match, Waneek feels she has even more than her teammates walking beside her.

"I see a warrior from the past who wasn't defeated, who carried on. He had to be the strongest and the smartest to survive. He lived so that I could live. Not so that I could feel sorry for myself for getting stabbed at Oka. I sometimes talk to him for support. I know he wants me to honour him by thriving."

Waneek dives into the pool. The crowd greets the Canadians with a loud cheer. The sound helps drive out the worry.

The whistle blows to start the match. Canada doesn't end the Olympic Games with a medal, but Waneek knows just getting here was a victory for her and all Aboriginal people.

spiritual/cultural



Canadian Olympic School Program

Premier National Partner
Grand partenaire national



CONNECTING BUILDING A FOUNDATION FOR NEW LEARNING

Ask your students the following questions:

- If you overheard someone describing you, what words would you like to hear them use?
- What words help describe who you are?

Have the students complete the graphic organizer entitled About the Real Me. Once complete, have the students share their work with a partner.

Discuss with the class how culture, beliefs, role models, and experiences form our values. Explain to the class that values are things, ideas, beliefs, characteristics, or relationships that we consider valuable.

Discuss whether what the students put down on the About the Real Me sheet are their values.



PROCESSING USING STRATEGIES TO ACQUIRE AND USE KNOWLEDGE

After having read the story, brainstorm a list of Waneek Horn-Miller's values.

How we act is a demonstration of our values. Values often shape our decisions, and guide us through difficult or stressful times. Have your students identify the important events in Waneek's story. Discuss how these events and Waneek's actions and decisions were shaped by her values.



TRANSFORMING SHOWING UNDERSTANDING IN A NEW WAY

As Waneek demonstrates, who you are helps you decide how you react to events, difficult decisions, and stress.

Partner Work – Ask your students to tell a partner about difficult decision that they had to make or trying event they encountered. Partners then discuss whether their decision aligned with the values they identified on the About the Real Me sheet. If not, what other actions might they have taken?

Look into the future to identify an event that you will put you in a position in which you have to make a tough decision. Write a personal story with three possible endings: when your values are applied, where your partner's values are applied and where the opposite of your values are applied.

GRAPHIC ORGANIZER – ABOUT THE REAL ME

Because of my culture, I am:

Because of how I have been raised,
I have this strength:

Because of my heritage, culture or nationality
I am: _____

I believe that:

I believe in:

I believe it's important to:

I admire people who are:

I want people to say that I am:

The most important lesson I have learned is:



QUI ENSEIGNE DES VALEURS GRÂCE À DES HISTOIRES OLYMPIQUES

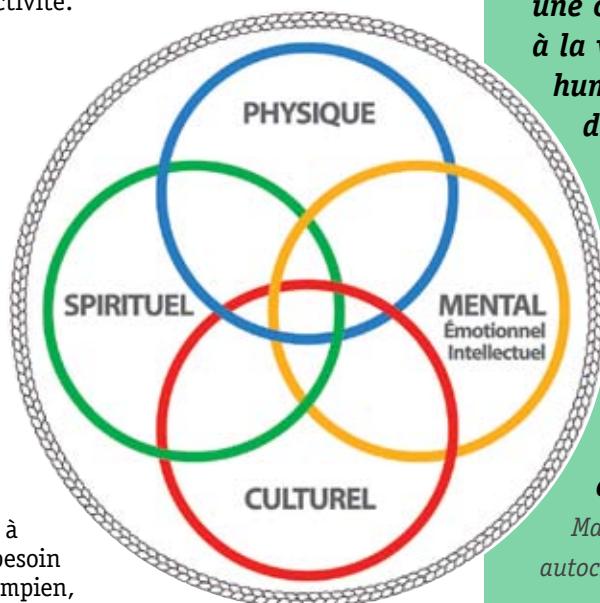
«L'Olympisme est une philosophie de vie; exaltant et combinant en un ensemble équilibré les qualités du corps, de la volonté et de l'esprit. Alliant le sport à la culture et à l'éducation, l'Olympisme se veut créateur d'un style de vie fondé sur la joie dans l'effort, la valeur éducative du bon exemple et le respect pour les principaux éthiques fondamentaux universels.» — *Charte olympique, Principes fondamentaux, paragraphe 2*

L'Olympisme s'aligne bien avec plusieurs aspects de la philosophie indigène graphiquement représentée dans la roue de médecine. La roue de médecine est représentée visuellement par quatre cercles imbriqués qui symbolisent les domaines physique, mental/émotionnel, culturel, et spirituel de la personne.

Les histoires qui suivent donnent d'excellents exemples des Olympiens autochtones qui ont compris et appliqué la philosophie de la roue de médecine et exemplifié les valeurs olympiques d'excellence, de leadership, de persévérance et de respect pour exceller dans le sport qu'ils ont choisi, grandir comme personne et contribuer à leur collectivité.

En utilisant ces histoires pour engager vos élèves dans l'éducation olympique et pour apprendre de ces athlètes inspirants, vous pouvez prendre en considération certains des conseils utilisés pour engager les enfants dans l'enseignement fondé sur les valeurs.

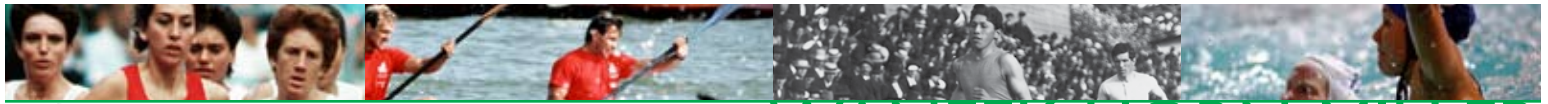
1. Apprendre est une activité active et non passive. Les élèves ont besoin d'être activement engagés dans la discussion, de partager leurs idées en petits groupes et d'explorer différents points de vue.
2. La personne apprend de différentes manières. Certaines personnes apprennent mieux en lisant; certaines personnes apprennent mieux en écoutant; certaines personnes apprennent mieux en bougeant. Les activités associées avec ces histoires présentent différentes manières d'apprendre.
3. Les valeurs comme la persévérance sont adoptées grâce à différentes phases d'apprentissage. L'enfant a souvent besoin de temps pour établir un lien ou sympathiser avec l'olympien, pour traiter ou absorber la nouvelle information et ensuite



«Nous vivons dans un monde qui utilise des symboles pour exprimer et représenter un sens. Nous comprenons les idées mathématiques grâce à des nombres et des équations... le sens associé à de tels symboles aide à donner un objectif et une compréhension à la vie des êtres humains. La roue de médecine est un ancien symbole qui a été utilisé par plusieurs peuples autochtones des Amériques du Nord et du Sud.»

Manuel d'entraîneur autochtone, 2003





French

WANEK HORN-MILLER

SYDNEY, AUSTRALIE — SEPTEMBRE 2000

Waneek Horn-Miller marche dans la cour derrière le Village des Jeux olympiques de Sydney 2000. Elle est l'une des meilleures joueuses de water-polo au monde. Bientôt, l'équipe disputera son premier match, et elle doit se préparer.

Waneek commence sa cérémonie de purification. Elle brûle de la sauge en lyre, du foin d'odeur et du tabac iroquois. Elle prend la fumée dans ses mains et la passe sur son visage et son corps.

La cérémonie de purification a pour but d'éloigner les mauvais esprits, les mauvais sentiments ou les mauvaises pensées. Comme ses ancêtres guerriers, Waneek utilise ce temps pour préparer son esprit, son corps et son âme pour la bataille qu'elle s'apprête à livrer dans la piscine.

« D'aussi loin que je m'en souviens, j'ai toujours utilisé la purification pour me calmer et me mettre dans le bon état d'esprit. Cela fait partie de notre histoire. »

Alors que la fumée l'entoure, elle ferme ses yeux. Elle se souvient de la fois où elle avait failli mourir il y a 10 ans.

Sa communauté Mohawk de Kahnawake appuyait la communauté de Kahnésatake. Elles avaient des revendications historiques au sujet d'un cimetière ancestral que la ville d'Oka voulait transformer en terrain de golf. Pendant des mois, l'armée et les protestataires autochtones se sont fait face de part et d'autre des barricades.

Dans les dernières heures précédant la fin du conflit, une catastrophe s'est produite. Alors que les Mohawks tentaient de quitter leur dernier bastion, un soldat a vu Waneek essayer de partir. Il a sorti sa baïonnette.

Waneek n'avait que 14 ans, et elle tenait sa petite sœur. La baïonnette du soldat l'a touchée à la poitrine, ratant son cœur et sa sœur de quatre ans de peu. La photo de Waneek en sang, serrant sa sœur, est devenue le symbole de ce qui fut appelé « la crise d'Oka ». Ce moment a montré à Waneek combien la vie était précieuse.



« En tant qu'athlète autochtone, vous devez faire connaître aux autres votre culture. »

Waneek Horn-Miller





French

WANEK HORN-MILLER

« Heureusement que j'avais découvert le water-polo avant la crise d'Oka. J'avais un grand rêve. Cela m'a rendue plus déterminée à participer aux Jeux olympiques. »

Maintenant que ses rêves sont devenus réalité, Waneek continue la cérémonie de purification. Quelques-unes de ses coéquipières sont attirées par l'odeur.

« Elles sont venues voir ce que je faisais. Je le leur ai dit, et elles m'ont demandé : "Est-ce que ça marche?" Et ma réponse a été : "Oui... ça fait des milliers d'années depuis que ça marche!" Alors, elles ont voulu essayer. »

Waneek est une leader dans l'équipe de water-polo, mais elle sait qu'elle sera toujours différente de ses coéquipières.

« En tant qu'athlète autochtone, vous devez faire connaître aux autres votre culture. Il se pourrait que vous soyez la seule personne autochtone que vos coéquipiers et vos entraîneurs soient amenés à côtoyer. »

C'est ce que Waneek fait aujourd'hui en faisant découvrir la cérémonie de purification à ses coéquipières. Elle sait qu'elle a de la chance d'avoir sa culture. Elle l'aide à faire face à la pression des Jeux olympiques.

« Si vous n'avez pas une forte personnalité, vous pouvez vous perdre. Dans les sports d'équipe notamment, on veut que vous suiviez un moule. Cependant, en tant qu'Autochtone, je veux rester fidèle à ma communauté, ma famille et ma culture. »

Après la cérémonie de purification, Waneek et ses coéquipières sont prêtes pour la piscine. Elles viennent d'horizons différents, mais elles travaillent ensemble et forment une équipe.

Alors qu'elle se rend à ce grand match, Waneek sent une plus forte présence que celle de ses coéquipières, à côté d'elle.

« Je vois un guerrier du passé qui n'a pas été défait, qui a tenu le coup. Pour survivre, il a dû être le plus fort et le plus intelligent. Il vit encore pour me permettre de vivre, pas pour que je me prenne en pitié pour avoir été poignardée à Oka. Parfois, je lui parle et je lui demande son appui. Je sais qu'il souhaite que je l'honore en m'épanouissant. »

Waneek plonge dans la piscine. La foule accueille les Canadiennes par des applaudissements bruyants. Le bruit l'aide à chasser la peur.

Le sifflet retentit pour marquer le début du match. Le Canada n'a pas conclu les Jeux olympiques avec une médaille, mais Waneek sait que sa seule présence aux Jeux était une victoire pour elle et pour tous les Autochtones.

esprit/culture



Programme scolaire olympique canadien



Premier National Partner
Grand partenaire national

COMMUNICATION ÉTABLIR UNE BASE POUR UN NOUVEL APPRENTISSAGE

Posez à vos élèves les questions suivantes:

- Si vous entendez quelqu'un vous décrire, quels mots aimeriez l'entendre utiliser?
- Quels mots aident à décrire qui vous êtes?

Demandez aux élèves de remplir l'organiseur graphique intitulé «Le Vrai Moi». Une fois rempli, demandez aux élèves de partager leur travail avec un partenaire.

Discutez avec la classe comment la culture, les croyances, les modèles et les expériences établissent nos valeurs. Expliquez à la classe que les valeurs sont des choses, des idées, des croyances, des caractéristiques ou des relations que nous considérons importantes.

Discutez si ce que les élèves ont écrit sur la feuille «Le Vrai Moi» sont leurs valeurs.

PROCÉDURE UTILISER DES STRATÉGIES POUR ACQUÉRIR ET UTILISER LE SAVOIR

Après avoir lu l'histoire, établissez en groupe une liste des valeurs de Waneek Horn-Miller.

Comment nous agissons est une démonstration de nos valeurs. Les valeurs établissent souvent nos décisions et nous guident dans les moments difficiles ou stressants. Demandez à vos élèves d'identifier les événements importants dans l'histoire de Waneek. Discutez comment ces événements et les actions et des décisions de Waneek ont été établies par ses valeurs.

TRANSFORMATION MONTRER LA COMPRÉHENSION D'UNE NOUVELLE MANIÈRE

Comme le démontre Waneek, qui vous êtes vous aide à décider comment vous réagissez à des événements, à des décisions difficiles et au stress.

Travail avec un partenaire

Demandez à vos élèves de raconter à un partenaire une décision difficile qu'ils ont eue à prendre ou un événement difficile qu'ils ont affronté. Les partenaires discutent ensuite de la manière dont leur décision correspondait aux valeurs qu'ils ont identifiées dans la feuille «Le Vrai Moi». Si non, comment auraient-ils pu réagir autrement?

Regardez dans l'avenir pour identifier un événement qui vous placera dans une situation dans laquelle vous aurez une décision difficile à prendre. Écrivez une histoire personnelle avec trois fins possibles: quand vos valeurs sont concernées, quand les valeurs de votre partenaire sont concernées et quand les opposés de vos valeurs sont concernées.

respect de soi WANEK HORN-MILLER

ORGANISEUR GRAPHIQUE – LE VRAI MOI

À cause de ma culture, je suis:

À cause de la manière dont j'ai été élevé, j'ai cette force:

À cause de mon héritage, ma culture ou ma nationalité, je suis : _____

Je crois que:

Je crois en:

Je crois qu'il est important de:

J'admire les personnes qui sont:

Je veux que les gens me disent que je suis:

La leçon la plus importante que j'ai apprise est:





WANEK HORN-MILLER

Cree

SYDNEY, AUSTRALIA – SEPTEMBER 2000

Waneek Horn-Miller ati pimohtew wasikani nawayihk Sydney ka-nehta sesawek nanatohk metawewinihk apsisocenaowis. Waneek nawac ka-nehta nipihk pakatowinih iskwew oma misiweskamik. wiya ekwa o-wiciwakana ta mownewenohtwaw omikwa kephah ekwa ta kwytinikiet.

Waneek maci miyahkasikiw. wihkwaskwa saskaham ekwa sinkwatisiso o-wehkwakan ekwa o-wiyow.

kayas aspin kakiskiyah kahki niki myakasikan, wetnah ta ayayan ekwa kwyask ti isi mamtonihtaman. ekwama taptwaw eke pe totamahk. neyinan ekwanima kayas nitacimowinan,

ka ahkam myakasa, kakaskapahtiyik kipaham oskesikwa. kiskisiw ekwamiyiw piyak kiskaaw mihtahtat askiwin pamayes ekospi kekac kaki nipit.

nehi wicinehiyawak ekotowicih Mowhawk mamawe esehtoskawataw wici nehiyawak kaknawake ohci. ahci puku eke tipehitakwaw ekwamiyow aske Oka kasihkatik ekota moya waheyaw nema kasihkatek Montreal. petos nawac eke nohte apahcetawaw ekwanima osam e nohte papami pakatowiwitwaw nehi mana ka apsisitwaw pakatwinina. mehcit pesim ekota notinitohwinowahk ekwa nehiyawak ki kanawapimitowak kapekiskatamihk.

“mitoni nitanistohten tansi oma kanehiyawiwihk. mitoni ayesk ta maskowsiyen.”

peyesk esa tapwehtamwak maka kati kesipayik kiyapic kewanihatayetahmok. simaganisak ekota kanawehtamok ekwamyow wasakanikan. peyak wapamikiw Waneek ewa waskawiyet ekota katipiskak. tahkamikiw.

Waneek newsap eke tahtoponet kiakam sakinskinew o-simisa. maka simaganis eketakamikot capasih o-tihi metoni e-pataha o-tihi. masinipayicikiwina wapahtihw Waneek esa emehkoht ekwa eke akam sakinskinat o-simisa espayiw kiskinawacikan nema kesikatamihk “The Oka Crisis’ ekota asci Waneek ati kiskinawacikiwow tanimiyikoh espihtakwah o-pimatsiwin.

“ninanaskimon eke kisinawayehtaman nipihk pakatowinih pamayese oma ketakamihahk Oka



“uma ka neheyaw nehta sesawehk nanatohk metawewinihk, puku ayes ta kiskinawhamakeyin oma nehiyaw pimatsiwin.”

Waneek Horn-Miller



ohtowici Canada kanitah sesawek nanatohk metawewinihk
kiskinwahamatowikamik kiskinwahamamakewin



Premier National Partner
Grand partenaire national



Cree

WANEK HORN-MILLER

Crisis. ninaskimon eke ayayan nawac emisak pawamowin. eko ci ekwa mitonih nohte kiskyiten tansi ti etakotiyen kanitah sesawek nanatohk metawewinihk.

Waneek sohki sapowihtam ekwa ekoti takosin kanitah sesawek nanatohk metawewinihk. kiyapic ahkam miyahkasikiw. atiht o-wiciwakana wistawaw naciyoustamwak ekwamiyew miyahkasikan.

kepisakswewak mana osam e-nohte kiskeyehtahkwaw tansi e-tahkamiksiyan. niwehtamowawak tansi esi atoskeymakahk mana kakwecimitwaw. 'aha' nitwan, 'kayas oma eke pe atoskeyamahkahk ayocih kihci metatahtomitanaw askehk!' ekwa wistawaw nohte totamwak.

Waneek ayesk e-neganet ekamiyow nipihk pakatowinihk, maka kiskeyehtam wiya petos e-ayisiniwit nawac o-wiciwakana.

oma mana kanehiyawehk puku ayesk ta kiskinawamakeyen oma neheyaw esehcikewin. kiya puku ekote ka mecitwaw kiwiciwakanak ekwa pakasimowe okimawak ta kisinawihtamwak oma knehyaw isihcikewin. tapwe esinawkwan eka kwyask maka kaki saponihin kespin kikakasimawak ta otemikowsikiwaw.

Waneek etohtwam anoc oma kakiskinawhamwat oma kakiyaw oma kamiyikaskimot. Kiskeyehtam emiyopayit ta ayat onehiyaw isihcikewin. askaaw mana eko nesohkamakow ta saponi oma ka makowaskwakot to ka ayat nanatohk mitawewina

"kеспin eka ayayin sohki kiskimisoyin, kakiyaw ohi newo kapahkweyaw maskikiw titipiyes ketahtawe moyi ka miyopayin.

ekota ayesk nitawetahkwakw metoni ta wiciwakaniyiwin maka oma ka nehyawihk, ni nohte wiciyiwan ote nimamawi nitotemak ekwa neheyaw isihcikewinah"

ka kesi miyahkasiket , Waneek ekwa o weciwakana ekwa kwayat ayaawak ekoti nepininihkanih. misowih ohci kapetohtetwaw maka kwayask wicihtowak. ka atisipwehtetwaw ekoti ka mawanetohk, Waneek ati mosehtam moya puku owici wakana ewiciwikot.

"niwapamaw napehkasoweyinow kayas ohci eka eke paskiyaht kaki eke ahkameyihthak. puku taki maskowesiyet ekwa nawac ta eneyesit ta papona . ki pimatisew piyakwan nesta, moya ekota ta kicimakinwasoyan osam kaki tahkamikawiwaw ti Oka. askow mana nipikiskwataw ta nisohkamowit. nikiskeyehten e nitawehiyehthak ta kisteyihchkwatak ka ayimihihoyan.

Waneek kokiw ekota nipihk. aysiniwak ekota nakiskawewak Canadians, sasakowewak. ekwamiyow sipwetsaham wanihtamowin.

"kenotinen ekonih ka sekiyhtaman. moya kipakitinen nehi kwotakwak sekitasowin ta patakakoskawikoyin esapinaman ohi kesimamitonihyamkowiwin ekwa ayaci eyoihtayin miskanawa aekota aysiniwak ta askowtaskwaw."

tepwe pohtatwamok potatocikewin tamacihtak ekwamiyow metawiwina. Canada moya kesihtwaw ekwamiyow Olympic metawiwina eko puku ketish ta otawehk osawapisk, maka Waneek kiskeyihtam kaketakohteyit ekota wi isa sakotawiw.

ayamihewayawin / tansi isipimatisiwin



ohtowici Canada kanitah sesawek nanatohk metawewinihk
kiskinwahamatowikamik kiskinwahamamakewin



Premier National Partner
Grand partenaire national



Mohawk

WANEK HORN-MILLER

SYDNEY, AUSTRALIA – SESKEHKÓ:WA 2000

Ata'èn:rakon nonkwá:ti teionthaháhkwa ne Waneek Horn-Miller ohná:ken ne Sydney 2000 Tsi Tehontkennieskó:wa kaná:takon. Akaónha né:'e aonhá:'a tiweién:te tsi awèn:ke teionthénno'ks. Onhwá'stsi tiotierénhton tahontkén:ni ne raotinèn:ra, táhnon tká:konte aiontateweiennén:ta'ne.

Waneek taiontáhsawen tsi iontatie'n'kwarárhos. Watatewenni:io sage, kahontákon, táhnon oien'kwa'ón:we ióntshas. Ieié:nas ne oièn:kwara táhnon iekonhsá:ke táhnon ieia'tà:ke iontatie'n'kwarárhos.

Tsi iontatie'n'kwarárhos ioterihwahtentiá:ton thonehtáhkwa tsi enwató:ri ne atianeronhseráksens, wattokhatsheráksens, táhnon anonhtonniionsheráksens. Tsi ní: ioht ne rotiskenhakéhte, Waneek iontateweiennén:ta's ne ako'nikòn:ra, ieia'tà:ke táhnon akotonnhétshera né:'e tsi awèn:ke teiontkenni:re.

"Tsi niío:re tsi kè:iahere, tiótkon wá:katste tsi katatie'n'kwarárhos ne akatoríshen táhnon skenén:'a naonke'nikonhro'ténhake. Né:'e tsi niionkwarihò:ten tsi ionkwarihwakaiónhshon."

Tsi nikari:wes teioien'kwaratá:se, wa'tionteròn:weke. Iakè:iahere oié:ri niiohserá:ke tsi náhe nó:nen seréka wa'aíheie.

Kahnawá:ke Kanien'kehá:ka kanakerahserá:ien tehonwatirónhsarons ne Kanehsatá:ke kanakerahserá:ien. Rón:ton tsi raoná:wen ne aká:ion tsi rotiaátáten ohwéntsiaakon, nek tsi Oka o'serón:ni kanakerahserá:ien wa'thonatonhwéntsionhse kahentá:ke teionthénnoks ienwá: ton'ne. Tóhkara niwenhni:take nikari:wes wa'thononhwéntsiaskehnhen ne ratísotár táhnon Onkwehón:we.

Tóhkara nikahwista'etshera:ke ohén:ton tsi niío:re wahatíhsa tsi ronahskéhnhen, karihwáksen na'á:wen. Tsi náhe ne Kanien'kehá:ka wahonté'nién:ten aonsahonhtén:ti tsi ronahskéhnhen, sotár wahshakó:ken ne Waneek tsi saionhtentióne. Wa'sharóhare káhonre wahshakóweste.

Nek ne 14 na'teiahseriia'kónhne, táhnon iontatie'tenhá:wi ne ontate'kén:'a. Iakentskwe'ná:



"Tsi Onkwehón:we tesatkénnies, tká:konte ahsherihonniénnihake tsi nisarihò:ten ahsherihonniénnihake tsi nisarihò:ten"

Waneek Horn-Miller

Koráhne Tehontkennieskó:wa Ionteweienhstáhkwa



Premier National Partner
Grand partenaire national



WANEK HORN-MILLER

ke wahshakóweste ne sotár raò:share, sahátewahte akawé:ri táhnon ontate'kén:'a. Wa'ontatia'tarastánion tsi ionekhwá:'on táhnon iontatié:nas ontatién:'a né:'e watena'tón:ni ne "The Oka Crisis". É'tho nikahá:wi wa'akona'tónhahse tsi nikanó:ron tsi iakóhnhne.

"Ioiánere tsi takatáhsawen awèn:ke takathénno'ke ohén:ton tsi niio:re ne Oka rononhwentsiaskéhnhen. Kowá:nen wakatetshentsheraién:tahkwe. Sénya onke'nikonhrahni:rate tsi Tehontkennieskó:wa niahá:ke."

Ó:nen tsi tó:kenhske ón:ton, shé:kon iontatién'kwarárhos ne Waneek. Tóhkara nihá:ti akonèn:rakon ratiá:tare wahatíhsere tsi wahonéhswen.

"Wahontke'tó:ten ahatihwísake oh káti nikatiérha. Wa'khehró:ri táhnon wahatihwanón:ton, 'oh, ioio'te ken?' Táhnon wa'kí:ron, 'Hen...thaosénhshon niiohserá:ke ioio'ten'onhátie!' E'thó:ne wa'thonatonhwéntsionhse ó:ni ahontatién'kwararhóhseron."

Waneek ienenhrí:nes ne awèn:ke tehonthénno'ks kanèn:ra, nek tsi iakoterièn:tare tsi tiótkon ó:ia nenieia'to'ténhake tsi ní:ioht ne akonèn:ra.

"Tsi Onkwehón:we tesatkénnies, tká:konte ahsherihonniénnihake tsi nisarihò:ten. Tá'nón:wa sonhá:'ok sonkwehón:we tsi ronwatiienté:ri ne sanèn:ra táhnon iesarihonnién:ni."

Né:'e niieierha ón:wa ne Waneek tsi iontatena'tón:ni tsi ní:ioht tsi ahontatién'kwararhóhseron. Iakoterièn:tare tsi niiakoterahswí:io tsi iakó:ien tsi niiakorihò:ten.

Iakoienawà:se tsi Tehontkennieskó:wa í:iens táhnon othé:nen iako'nikonrhárha.

"Tóka' iah kwah tesatatiénté:ri, watié:sen ahsatatia'táhton'ne. Tehontkénnies kanèn:ra tiótkon rón:nehre tahserihwaté:ni. Nek tsi, tsi konkwehón:we í:kehre tiótkon akerihwahni:rate tsi wakenakerahserá:ien, akhwá:t sire táhnon tsi niwakerihò:ten."

Nó:nen wahatíhsa tsi wahontatién'kwararhóhseron, Waneek táhnon akonèn:ra ronataateweiennentá:'on awèn:ke tahonthénno'ke. Tekonttihanion tsi nithoné:non, nek tsi skátne tehontkénnies.

Tsi nikari:wes rón:ne tahontkén:ni, Waneek í:iénhne tsi sénha iakori:waien tsi ní:ioht ne ronátia'ke ne akonèn:ra.

"Rí:ken ne rohskenhrakéhte nene wahón:nise nithawé:non táhnon iah ónhka'k tehonwatkwénion, wahatkón:tahkwe. Tkakón:tahkwe aonhá:'a aontaha'shátsten'ne táhnon aontahattókhake ahrónhneke. Rónhnehkwe sok enwá:ton í:'i akóhnhneke. Iah se' enwá:ton thaonke'nikonhráksa'te tsi onkia'táweste Oka nón:we. Sewatié:rens ritharén:nis aonke'nikonhrakétsko. Wakaterièn:tare tsi tehontwhentsiò:ni ahirónhsaron táhnon enwakatkanón:ni."

Awèn:ke wa'tionni'tsiónhkwahkwe. Onkwe'shón:'a wa'thotihén:rehte tsi tehonwatinonhwerá:tons ne Korahnehró:non. Tsi iorá:kahre watóries tsi teiako'nikonhrárha.

Wahatiwerà:reke ne iehonro'tarakarerásthá ne aontahontáhsawen tahontkén:ni. Koráhne iah tehonatkwenion ne kahwistanó:ron, nek tsi Waneek iakoterièn:tare tsi niioianere tsi é'tho nieiakawé:non nene Onkwehón:we raotirihwà:ke.

tsi niiorihò:ten aorihwà:ke





WANEK HORN-MILLER

SYDNEY, AUSTRALIA – SEPTEMBER 2000

Waneek Horn Miller, 'i, 'imush ni' 'ukwthu stsul'kwexun's kwthu Sydney Olympic Village. Waneek, nilh na'nuts'u hay'ul stsuwet 'utu qa'polo suw'a'lum 'iutunu tumuhw. Wulh tsulel, 'i nem lamtul 'ukwthu sh-tl'etl'hwitul's, Stl'atl'um kwuelh kws nems thuythut.

Lhaxunthut tse' thu Waneek 'utu xe'xe' stl'uyuqum, yuqwtus tu tul-tulow sage, q'et'um saxwul 'i tu Iroquois sp'atl'um, yaatl'ut-us tu sathus-s 'i tu sustimuhwiws-s 'utu stl'uyuqum.

Hach, hakwush tu xe'xe stl'uyuqum, 'i ni' welhu-tum to' qul'ul , kwum'kwam'thaam, thuytum tun' shqwaluwun. St'e 'ukwthu t'at stamush, niilh ni' sla'thut 'utl' Waneek, they'tus tu sqwaluwun-s 'i tu tiimul-s, thaythut 'ukwthu 'i 'e'wu stl'e'tl'witul's ni 'ukwthu sh-shi'shkw'am xa'x-tsa'

"Tun ni' kwunus hwuna he'kw', 'I'yath tsun 'o' lhalhuxun'thut 'utey' xe'xe' stl'uyuqum kwunus li'lu'hwa'lhthut, nilh 'o' t'at syuw'en' tst."

Kwus- wulh hwulukw'tum 'utu stl'uyuqum thu Waneek, ni' ts'up'nuhw, he'kw', kwus wulh 'upun sil'anum kwus'ulh , hweluq-num.

Niilh ts'ets'owutum tu kahnesatake 'utu stshwulmuhw 'utl' Waneek tun-ni' 'utl kahnowake, Mohawk. 'O' t'at shmukw'elu-s tu kahnesatake, 'i ni' stl'i's tu town of Oka , kws thuyt-s, hwu qwiqwi'yal's spulh xun, hith, qux lhqelts' kwus ni' tu shool-tsus, shi'meentum kwthu hwun-aalmuhw , ni na-a-anut kwtho' swe's Tumuhw-s.

Kwus wulh tsul-lel 'i hay-kwthey shqwi'qwxwitul, thi qulqe'lum kwthu shool-tus , wulh 'i huy'u kwthu Mohawks, 'i ni' lumnum lhu Waneek 'ukwthu shool-tus, sus 'o' ts'iqw'utum 'ukwthu shuptun.

'Apun 'i' kw' xu'athun sil'anum lhu Waneek, 'i-kwunet-us lhu sqe'uqs, q'eq'ul' 'ul', 'us qwixwutum lhu tlh'el'e's, 'i lhu sq'e'uqs, ni' hw-xatth'ustum lhu Waneek 'i lhu se'uqs, shthputsun 'utu thethi'un. Nilh ni', hwa-



"xwul muxw stlitlqulh , uy kwuns ni statul stuxw kwuthun snuwuyulh."

Waneek Horn-Miller





WANEK HORN-MILLER

Hul'qumi'num

hayul thi xuts-ten's, s-lhumstunuq "ukwthu oka ti'tyxween"
tl'im niow tul'num 'utl Waneek, sht'e-s kws, 'uw-wa , 'o' tl'uhwla'us-us 'ul' kwus huli.

Ts'ii'ilh-namut tsun kwunus ni' q'a'namut, 'utu qa' polo, kws hwu'e 'i-is te-tsul kwthu Oka Ti'yuxween, 'o' wulh ni' 'utu nu shqwaluwun, kwunus nem 'ukwthu xu'athun sil'anum stl'e'tl'hwitul. 'I' tun-ni' 'ukwthey skweyul, 'i' tlim stun niow timut tunu sqwaluwan kwunus hwuni' namut.

Lha lhuxun'thut thu Waneek 'utu xe'xe stl'uyuqum , huqw-num, 'utu shq'aq'a' wulh, sus nem 'o' lemutum.

"Ni' pulukwus 'eelhtum, lemuthelum 'o' niin tsukw -sta'mut, nus niow yuthust, so' ptem-s niow ch-hw'uy', nus niow thut, hee, ni' wulh qux 'upnets sil'anum kws ha'kwush tst, sus 'o' stl'i's 'eelhtun kws mis q'a'thut."

Syu-wun'qsun tho'nilh Waneek 'ukwthu 'qa polo shq'aq'a'- wulh-s, 'o' statul's stuhw-us, kws skw'eyes kws hwu nulh-tuls 'uto' ne'ul-lh.

"Hu-ch, "Hun-aalmuhw Hw-suw'alum", 'I skwey kw'us 'uw-wu, 'o' tululeent 'uhw tun' shq'aq'a'wulh , 'un sh-hw'iw 'tsus'unuq, 'utun syu-wen.

Nilh ni' sul' 'uthut 'utl Waneek 'utuna kweyul , kwus lumstuhwus, q'a'tus 'utu xe'xe s-lhexunthut stl'uyuqum, s-thaythut. 'o' s-hu-len'hwus tu shtuni' "

iws-s, nilh ni' hay-ul thi ts-uw-tun-s kws nems 'ukwthu xu'athun sil'anum stl'e'tl'hwitul.

"Hu-'uw-wu kw'amkw'um-us tun shqwaluwun, 'i' stl'uhw ch, 'un stl'i' kwus hwu nuts'a'mat 'utun shq'aq'a'wul, 'i' 'uw-wu ch lhulh melq 'uhw 'utun s-yuw'en', 'un shtun-ni' iws.

Kwus wulh hay kwus lhalhuxunthut-s 'utu xe'xe stl'uyuqum, ni' hwu saay thu Waneek 'i' tu shw'aq'a'wulh-s, mukw temts 'eelhtun, 'i' ni' lhulh 'o' hwu nuts'a'mat.

Kwus - wulh, 'i' hunum 'ukwthu shnis kws tl'e'tl'hwitul's, 'o' tet-uqnum 'utl' Waneek kwus 'o', 'i' almut-s-tum 'eelhtun.

"Ni tsu tl'u wulh lumnuhw tu sta-mush, hay-ulh 'ul' 'o' kw'amkwun 'uw-wu tumtem-us 'i' ni' stl'uhw, hay-ulh 'ul' 'o' stsuwet kws he'li'thut-s, nilh nu ts'uw-tun, skwey kwunus t-sus-us-stun'mut kwus ts'iqw'athelum 'ukwthu shuptun ni' 'utl' oka, ts'uhw-le' 'i', ts-ts'uw-tenum tsun 'utu-no' nilh".

Nuqum thu Waneek ni' 'ukthu s-shish-kw'am xa'x-ta', ts'iitum tu kunata-s 'ukwu thiqun, sus 'o' to' lihwe'lh tu shqwaluwun 'utl' Waneek.

Paat-tum tu sh-shashupus, shkwunthat-s tu s-tl'e'hwitul, 'uw-wu niis tl'hwunuq tu kunata 'ukw' medal, 'i' ni'lhulh 'o' statul'stum 'utl Waneek kwus hay-ul thi hay-s tho'nilh 'i' tu mukw' Hwunaalmuhw kws q'a'namut 'utu xu'athun sil'anum stl'e'tl'hwitul.

Xe Xe / syuw'en '



Canadian Olympic Skoul ' stunuq



Premier National Partner
Grand partenaire national

acknowledgements / remerciements

FEATURE ATHLETE / ATHLÈTE EN VEDETTE

Waneek Horn-Miller

STORY WRITER / RÉDACTEUR

Kevin Sylvester

GRAPHIC ARTISTS / GRAPHISTES

Andy Maier

Sarah David

PHOTO CREDITS / PHOTOS

Photos are provided courtesy of Waneek Horn-Miller. / Les photos ont été gracieusement fournies par Waneek Horn-Miller.

WRITING TEAM MEMBERS / ÉQUIPE DE RÉDACTION

Matt Chenoweth

Lyn Daniels

Shelley Janvier

TRANSLATION / TRADUCTION

Pascale Seide Legros, French Translation / Français

Wesley Miller, Mohawk Translation / Mohawk

Darlene Willier, Cree Translation / Cri

Arvid Charlie, "Luschiim", Hul'qumi'num Translation / « Luschiim », hul'qumi'num

The Aboriginal Olympians Stories have been made possible through partnerships with Cowichan 2008 North American Indigenous Games (NAIG), the Aboriginal Sports Circle, and the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC).

Les histoires des Olympiens autochtones ont été réalisées grâce aux partenariats avec les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord (JAAN) Cowichan 2008, le Cercle sportif autochtone et le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN).

The Canadian Olympic School Program would like to specifically acknowledge the leadership of / Le Programme scolaire olympique canadien aimerait particulièrement souligner le leadership de :

Rick Brant - CEO, Cowichan 2008 NAIG / président-directeur général, JAAN Cowichan 2008

Dano Thorne - Community Sport Development Officer, Cowichan 2008 NAIG

agent de développement du sport communautaire, JAAN Cowichan 2008

Virginia Doucett - Executive Director, Aboriginal Sports Circle / directrice générale, Cercle sportif autochtone

Donna Wilson - Executive Vice President Workforce and Sustainability, VANOC

vice-présidente de direction, Ressources humaines et durabilité, COVAN

Janeen Owen - Coordinator, Aboriginal Participation, VANOC / coordonnatrice, Participation autochtone, COVAN

Hilary Dunn - Manager, Aboriginal Participation, VANOC / directrice, Participation autochtone, COVAN

Jason Loutitt - Specialist, Aboriginal Participation, VANOC / spécialiste, Participation autochtone, COVAN

Steve Keogh - Director, Communications, Canadian Olympic Committee (COC) / directeur, Communications, Comité olympique canadien (COC)

Kathrin Mertens - Manager, Partner Relations, COC / gestionnaire, Relations avec les partenaires, COC

The Canadian Olympic School Program is developed by / Le Programme scolaire olympique canadien a été développé par :

Bruce Deacon - Manager, Education and Community Relations, COC / gestionnaire, Éducation et Relations avec la communauté, COC

Lisa Wallace - Program Manager, Education and Community Relations, COC

gestionnaire de programme, Éducation et Relations avec la communauté, COC

Ayisha Karim - Coordinator, Education and Community Relations, COC / coordonnatrice, Éducation et Relations avec la communauté, COC

Natalia Cornwall - Education Program Assistant, COC / adjointe au Programme d'Éducation, COC

This curriculum
is developed in
partnership with:



**COWICHAN
2008**
NORTH AMERICAN
INDIGENOUS GAMES



ABORIGINAL
SPORTS CIRCLE



vancouver 2010



vancouver 2010
PARALYMPIC GAMES
JEUX PARALYMPIQUES

